

N°20 - juillet 2023 uztaila

GUETHARY – GETARIA

MAGAZINE MUNICIPALE - HERRIKO ALDIZKARIA

NOUVEAU
LOGO POUR LA COMMUNE
PAGE 03

HOMMAGE À
DOMINIQUE FERRERO
PAGE 06 ET 31

CETTE ANNÉE,
LES AVANCÉES DU PROJET
DE MOBILITÉ SONT VISIBLES
PAGE 07



- 03** COMMUNE DE GUETHARY - GETARIAKO HERRIA
Un nouveau Logo pour notre village
- 04** EDITO - SARTZE HITZA
- 06** HOMMAGE - OMENALDIA
- 07** MOBILITÉS - MUGIKORTASUNAK
Cette année, les avancées du projet de mobilité sont visibles
- 11** SOCIAL - GIZARTEA
Sel Agora - Bourse d'échange
Repas des anciens
- 12** FINANCES ET ECONOMIE - FINANTZAK ETA EKONOMIA
Budget prévisionnel, Fonctionnement...
Taxe de séjour, professionnelle non perçues, EPFL
Concession : Cénitz, Food-truck, Alcyon
- 16** CADRE DE VIE - BIZITZEKO BALDINTZA
Travaux
- 18** ENVIRONNEMENT - INGURUMENA
Vespa Velutina et autres envahisseurs
- 19** VIE ASSOCIATIVE - ELKARTE BIZITZA
Lagungarri
Terre d'O
les membres du bureau ont changés (Urkirola, Guethary On, Les amis du musée)
Beti Ari Animation: retour sur le Carnaval
- 22** CULTURE - KULTURA
Expositions au musée
Les Belles Pages
Rénovation de la bibliothèque
Cinéma
- 24** JEUNESSE - GAZTERIA
Les Jeunes de Guéthary ont leur local !
Ouverture du centre de loisirs l'été
- 25** VIE SCOLAIRE - BIZI ESKOLARRA
Rencontre de 3 écoles autour du livre: « Un tour du monde »
Entre les Championnats du monde de pelote et Roland Garros
Ciné-Concert Live JOAN-JINA
Sortie Capbreton
- 29** SPORT - KIROLA
Trinketea
Tennis
Félicitations : Pauline et margaux Fontan
- 31** NOUVEAU GROUPE - TALDE BERRIA
Deux Dominique pour Guéthary

MAGAZINE MUNICIPAL DE GUETHARY - JUILLET 2023

Directrice de la publication : **MARIE PIERRE BURRE-CASSOU** Directeur de communication : **PHILIPPE AGUERRE** - Rédaction : **MAIRIE, ASSOCIATIONS, CHRISTELLE VESSOT, LES ENSEIGNANT(E)S DE ALBERT LARROUSSET** - Conception, couverture, mise en page & illustrations : **SONS OF GUETHARY** - Crédits Photos : **PARTICIPATION CITOYENNE, ASSOCIATIONS, ENSEIGNANT(E)S DE L'ECOLE ALBERT LARROUSSET, CHRSTELLE VESSOT** - Impression & Distribution : **360 PUBLICITÉ**

MAIRIE DE GUETHARY: 450 Avenue du Général de Gaulle - 64210 Guéthary - 05 59 26 57 83 - mairie.guethary@wanadoo.fr

LOGO BERRIA HERRIARENDAKO!

Gure irudia gaurkotzeko, hautetsi talde batek logo berri baten sortzea proposatu du.

Jadanik, han hemenka ikusi dukezue...eta laster gure autoetan agertuko da !

Estilo simple sinplea hautatu dugu, Lurra (pilota plaza eta herriko etxea) eta Itsasoa (uhainak, bale buztana eta digako eskailerrak) agertaraziz.

Urdin bakarrak azpimarratzen du Getariak duen dotore fama.

Beste xehetasun bat, eta ez tipiena, gure herriaren izena gure bi hizkuntzetan agertzen da !

UN NOUVEAU LOGO POUR NOTRE COMMUNE.

Afin de donner une image plus actuelle de notre commune, l'équipe municipale a décidé de travailler sur un nouveau logo.

Depuis quelques semaines vous l'avez peut-être déjà découvert sous plusieurs déclinaisons...le flocage sur les véhicules ne devrait pas tarder !

Nous avons choisi un style épuré, liant les lieux emblématiques: le côté Terre avec le fronton et la mairie, le côté Mer avec les vagues, la queue de baleine et l'escalier de la digue.

Le choix du monochrome souligne le chic qui fait la réputation de Guéthary.

Un autre détail et pas des moindres, le nom de notre village y figure dans nos deux langues, le Basque et le Français.



CHERS GETARIAR

Nous voilà déjà à mi-mandat. Le temps passe très vite, trop vite mais le temps administratif est long, trop long. L'équipe municipale se bat sur tous les fronts pour servir l'intérêt du village et préparer l'avenir sans perdre de vue ses objectifs.

Maintenir une population d'actifs, créer du logement, garantir une vie de village riche toute l'année, préserver le bien-être des habitants et améliorer notre qualité de vie. Voilà bien le cœur de nos préoccupations.

Soutenir le commerce de proximité. Il est plus que jamais urgent d'endiguer l'évolution actuelle et de dire STOP . NON ! Nous ne voulons plus d'agences immobilières (une nouvelle en annonce), des boutiques éphémères ou des enseignes qui, ayant des moyens d'acheter des fonds très chers ou de payer des loyers très élevés, viennent tuer le tissu commercial existant ouvert à l'année qui lutte chaque jour pour sa survie. Nous mettrons tous les outils à notre disposition pour corriger cette trajectoire.

Par ailleurs de gros dossiers sont en cours, certains avancent bien comme le projet de pôle médical. D'autres plus embryonnaires tels que le devenir d'Eskualduna que nous ne lâcherons pas ou de la colonie SNCF.

Nous sommes particulièrement attentifs à la question des mobilités tant à l'échelle de notre village qu'à celle du territoire. Il faut développer et encourager les mobilités douces, optimiser la desserte des trains pour réduire le trafic routier via la RD 810. Nous portons ces dossiers avec détermination. Ils vont nous obliger à adapter nos façons de vivre. Aujourd'hui, il nous faut penser différemment nos modes de déplacement.

Le printemps à Guéthary a été animé par les débats que nous avons eus autour du plan de circulation. Cela a donné lieu à des échanges vifs mais je crois surtout à un vrai exercice de démocratie participative pour aboutir à une solution concertée, donc acceptable par le plus grand nombre.



Bien sûr, tous changements suscitent parfois des résistances légitimes car ils viennent bouleverser nos habitudes. Mais, nous les élus, devons concilier une vie de village sécurisée et apaisée, les attentes des uns et des autres et l'attractivité croissante de Guéthary qu'il convient de maîtriser pour que chacun y trouve sa place. J'espère sincèrement que nous nous serons compris là-dessus.

Thierry Genin-Etcheberry a rejoint notre Conseil Municipal après la disparition de Dominique Ferrero. Je lui souhaite la bienvenue. Je suis certaine qu'il saura très rapidement trouver sa place dans l'équipe.

L'arrivée des beaux jours nous conduit tout doucement vers la saison estivale qui nous permettra comme chaque année de partager des moments de convivialité, en famille, entre amis ou à l'occasion des fêtes et animations qui vont jaloner notre été.

J'espère vous retrouver nombreux sur le fronton pour soutenir nos associations.

Bon été à tous

Marie-Pierre Burre-Cassou

GETARIAR AGURGARRIAK

Jadanik gure bidearen erdian gira. Denbora fite pasatzen da, denbora administratiboa luzea delarik.

Herriko taldea egunero borrokatzen da geroa prestatzeko finkatu genituen helburuak ahortzi gabe.

Langile populazioa mantendu, egoitzak sortu, bizi aberatsa segurtatu urte osoan, biziaren kalitatea hobetu.
Hortan dira murgiltzen gure kezkak.

Tokiko saltegiak sustengatu.

GELDI ! EZ ! Ezin dugu hola segitu : agentzia bat bestearen ondoan, alokailu harrigarriak, Jakin ezazue gure eskuetan diren medio guztiak baliatuko ditugula norabide hori zuzentzeko. Beste dozier batzu ere ditugu, hala nola bide onean den osasun zentroa, « Euskalduna » egoitzaren geroa edota SNCFeko erremua.

Mugikortasuna ere buruan dugu bai gure herrian, bai gure lurraldean.

Mugikortasun biguna garatu eta bultzatu behar dugu, tren geltokiak biderkatu, 810 bide nagusiaren trafikoa arintzeko.

Gaurregun, gure bizi moduak aldatu behar ditugu. Udaberri hortan eztabaidak izan dira zirkulazio planoari buruz. Baina aterabide bat atzemanan izan da, demokrazia baliatuz.

Bistan dena, aldaketa horiek ez dira errexki onartzen, gure ohiturak mugiarazten baitituzte. Baina, hautetsi gisa, herriak duen arrakasta eta herriaren bizi babestua eta lasaitua orekatu behar ditugu. Agian, hortan, elkar ulertuko dugu.

Dominique Ferreroren heriotzaren ondotik, Thierry Genin-Etcheverri ongi etorria desiratzen diogu. Badakit bere tokia nahiko fite atzemanen duela gure taldean.

Uda hurbiltzen ari zauku eta festak ere bai, familian edo lagunaren artean.

Elkar ikusiko dugulakoan gure plazan !

Uda on deneri !

Marie-Pierre Burre-Cassou

Retrouvez toutes les actualités
sportives et associatives en
téléchargeant l'application
IntraMuros.

Scannez à l'aide de votre téléphone le
QR code ci contre.





HOMMAGE À DOMINIQUE FERRERO

Dominique FERRERO nous a quitté le 29 mars 2023. Il venait d'avoir 76 ans.

Un grand Monsieur s'en est allé, vaincu par la maladie. Pourtant sa stature impressionnante semblait le rendre invincible. Au-delà de sa présence physique, c'était un homme qui rayonnait par son esprit, son intelligence et sa culture.

Il aimait à rappeler ses origines modestes et son attachement à l'école de la République qui l'avait conduit à l'École Normale Supérieure. Après une carrière professionnelle dans le secteur de la finance, il s'est retiré à Guéthary où il a animé le « Grand débat national » en 2019.

Il était chevalier de la Légion d'Honneur et de l'Ordre du Mérite.

En 2020, il a conduit une liste à l'élection municipale. Il a toujours été très impliqué dans son rôle d'élu d'opposition et a su faire régner au sein de son groupe un esprit constructif, une expression saine de la démocratie locale, en citoyen responsable.

Je lui suis extrêmement reconnaissante de ne pas avoir entretenu d'esprit de rancune ou de guerre ouverte, comme on le voit dans certains Conseils Municipaux.

Mais si nous n'avions pas tout à fait la même vision pour notre village, nous partagions le même attachement à Guéthary, aux valeurs républicaines et à nos institutions. Nos relations ont toujours été courtoises et respectueuses.

MERCI Dominique pour votre engagement, vous étiez de ces personnes qui grandissent et enrichissent ceux que vous croisez. Jamais avare de références littéraires ou de citations latines que vous dispensiez avec humour et humilité. Cela a été un honneur de faire ce bout de chemin à vos côtés.

Au nom de tous les Getariar, j'adresse à votre épouse et à votre famille mes sincères condoléances et le témoignage de toute ma sympathie.

Marie-Pierre Burre-Cassou

CETTE ANNÉE, LES AVANCÉES DU PROJET DE MOBILITÉ SONT VISIBLES.

Les dispositions étudiées et discutées au cours des dernières années pour un village apaisé et convivial commencent à devenir concrètes. Le thème sous-jacent à la diversité des modes de mobilité est bien celui-ci. Comment réduire les nuisances causées par les véhicules tout en garantissant la liberté de circulation de tous les habitants ? Comment partager les espaces publics au profit du mode de vie de chacun ?

Il n'est jamais aisé de remettre en question un modèle implanté depuis longtemps. Pendant plus de cent ans, la planification urbaine, pas seulement celle de Guéthary, a été conçue de telle sorte que l'on puisse se rendre en voiture à n'importe quel endroit où se trouvaient des points d'intérêt. Aujourd'hui, une nouvelle notion s'impose à nous, l'espace et les ressources sont limités au Pays basque et à Guéthary comme partout ailleurs. Il suffit de prendre la RD810 aux heures de travail pour constater que les limites sont atteintes. La planification raisonne bien au-delà, outre la modernisation des mobilités ou le plan de circulation, elle doit garantir l'implantation durable de commerces, services et de la population.

Nous sommes entrés dans ce long chemin de réflexion et avons franchi une étape importante tous ensemble, la concertation. Nous avons d'abord mis la mobilité sur la table d'étude, d'une part parce qu'il s'agit d'un volume de dépense conséquent et principal de la ville, mais aussi parce que la situation est urgente. Les premiers résultats concrets de ce travail deviennent visibles :

- Navette : en 2022, pour sa deuxième saison, le service d'été N50 Ainarra a rencontré le succès que nous pressentions à l'origine, le service a été saturé. Situation inconfortable pour certains usagers mais signe irréfutable de réussite qui nous a permis d'obtenir le doublement de la capacité de service dès cette année, avec un bus plus ergonomique et plus spacieux. (Les informations sur le service N50 Ainarra sont jointes à ce numéro).

- Concertation sur le plan de circulation : la concertation Mobilité initiée en mars 2022 est devenue cette année une réalité concrète. Grâce à la participation active de nombreux Getariar, des progrès rapides ont été accomplis. Le principe du sens unique et de l'apaisement de la circulation est largement confirmé. Dans

les prochaines étapes, nous continuerons à coopérer régulièrement avec les représentants de quartiers qui participeront aux commissions en mairie et travailleront notamment dès cet automne à l'aménagement paysager des rues concernées.

- Pony : le service de location de courte durée de vélos électriques sera lancé cet été, et fonctionnera à l'année dans toutes les communes du littoral. Guéthary aura 5 stations.

- Nouveaux parkings : En complémentarité indispensable avec les mesures de circulation et la concertation sur le sujet. À partir de ce mois de juillet, deux parkings supplémentaires seront ouverts à proximité immédiate du centre du village, l'un dans la rue Lahourcade, l'autre à l'intersection des chemins Baldarreta et du Trinquet. Ils viendront compléter la disponibilité de stationnement directement accessible à l'entrée du village pour une centaine de véhicules supplémentaires. Ce projet ne se limite pas aux frontières de Guéthary, et les représentants de la commune portent la voix de ses habitants auprès des départements, agglomération et comités intercommunaux, desquels nous obtenons des soutiens et des financements nécessaires. Dans une perspective large, toutes les actions résumées ici sont mises en phase et intégrées sur le long terme au sein du SCOT(2). Avec les autres représentants du territoire, nous discutons et convenons des orientations de planification socio-économique à l'horizon 2050 et au-delà. De la même manière enfin, nous multiplions nos efforts pour garantir et développer le chemin de fer et la desserte de Guéthary avec le conseil régional de Nouvelle-Aquitaine depuis notre siège au sein du SMPBA(1) et son groupe de travail dédié. Nous ferons prochainement un point approfondi sur les nouvelles encourageantes qui se profilent. Le projet communal de Guéthary se doit d'être réfléchi attentivement, largement et ensemble, parce qu'il en va des investissements de nombreuses années et de l'avenir de notre mode de vie.

Du 08/07/23 au 27/08/23, la zone à trafic limité sera mise en place dans les mêmes conditions que l'an dernier. De ce fait, les résidents et professionnels devront venir retirer le « macaron 2023 » leur donnant accès aux zones concernées, le 8 juillet 2023 de 9h00 à 12h à la salle d'honneur de la mairie (munis de la carte grise du véhicule et d'un justificatif de domicile).
ATTENTION : le « macaron 2023 » est différent de celui de l'an dernier.

AURTEN MUGIKORTASUN PROIEKTUAREN AINTZINAMENDUAK NABARI IZAN DIRA.

Azken urte horietan hainbat aipatu eta landu ondotik, gauzatzen ari dira herri eroaso eta baketsuago baten aldeko neurriak. Hortaz tratzen da mugikortasun moduen aniztasuna garatzea. Nola murriztu automobilen kalteak herritar guztien mugitze askatasuna bermatuz? Nola eremu publikoak partekatu denen bizimoduaren onerako?

Sekulan ez da errega aspalditik plantan ezarritako modelo bat galdezkatzea. Ehun bat pasa urte herri planak, ez Getariako bakarrik, norbera interes puntuak kokatzen ziren edozoin tokietara autoz joaten ahal izateko eginak izan ziren. Orain bai ala bai nozio berri bat kontutan hartu behar dugu, gure mundua eta honen baliabideak mugatua dira, Euskal Herria ere baita Getaria ere bai. Aski da goizez lan orduetan RD810a hartzea desplazamendu muga hori zuzenki egiaztatzeko. Herri plana haratago zabaltzen da, mugikortasunen modernizazioa edo zirkulazio planoaz gain, komertzio eta biztanlego iraunkorren berkokatzea bermatu behar du.

Pentsamendu sakon eta planifikatze bide luze honetan sartu gira eta urrats garrantzitsu bat egin dugu elgarrekin, kontzertazioarena. Mugikortasunak eman ditugu mahai gainean alde batetik herriko xahubide nagusi bat delako baita egoera presakoa delako ere. Aurten beraz lan honen aterabide konkretuak begibistan ditugu :

- Herri busa : pasa den urtean, bigarren aldiko N50 Ainar udako zerbitzua ibili zen Getariatik eta lehen urtean susmatu genuen arrakasta baieztatu zen, zerbitzua gainasetu zen. Batzuentzat egoera kaltegarria baina arrakastaren seinale ezeztatzina. Hala beraz aurtengo zerbitzuaren edukiera doblatuko da, autobus eroso eta handiago batekin. (Aldizkari honetan zerbitzuaren informazioa loturik da)
- Pony zerbitzua : bizikleta epe motzeko alokatze zerbitzua uda honetatik martxan emanen da, eta urte osoan zehar funtzionatuko da kostaldeko herri guztietan. Getariak 5 estazio izanen ditu.
- Aparkaleku berriak : Uztailetik goiti beste bi aparkaleku idekiko dira hiribarneko kanpoalde hurbilean, bata Lahourcade karrikan, bertzea Baldareta bidea eta Trinketeko karrikan gurutzean.

(1) SMPBA : Syndicat des Mobilités du Pays Basque Adour
 (2) SCOT : Schéma de Cohérence Territoriale
 (3) EHAMS : Euskal Herri Aturriko Mugikortasunen Sindikatua

23/07/08tik 23/08/27a arte, trafiko mugatutako eremua joan den urteko baldintza berdinekin berriz martxan emanen da. Biztanle eta profesionalek aurtengo « 2023 sarbide agiria » herriko etxean eskuratzeko parada izanen dute uztailaren 8an 9:00etatik 12 :00ak arte herriko etxeko kontseilu gelan (ibilgailuaren immatrikulazio karta eta bizileku agiriak aurkeztuz).

KASU : Aurtengo « 2023 sarbide agiria » ez joan den urtean bezalakoa.

- Zirkulazio planoari buruzko kontzertazioa: 2022tik martxoan emana izan den mugikortasunen kontzertazioa saialdi fisiko bat bilakatu da aurten. Aintzinamendu handiak egin ditugu Getariar anitzen parte hartze aktiboari esker. Norabide bakarreko eta zirkulazioaren baretzeko printzipioa zabalki baieztatua izan da. Hurrengo urratsetan segituko dugu elkarlanean eta tarteka herriko etxeko batzordeetan parte hartuko dute auzotegi ordezkariak.

Proiektu hau ez da Getariako eremuan mugatzen, hautetsiek dute herriko ahotsa departamendu, EHAMS(3) eta herriarteko batzordeetara eramaten, baita ere handik beharrezko finantzamenduak ekartzen dituzte. Gure herria ezin baita bakarrik antzinatu bere inguruko sarearekin harreman trinko eta elkarlanik mantendu gabe.

Era berean segitzen dugu trenbidea eta honen zerbitzua bermatu eta garatzeko indarrak egiten Akitania Berriko herrialde kontseiluarekin EHAMS-en batzordeko eserlektutik. Aintzinamendu puntu sakon bat eginen dugu laster aurreikusten ditugun neurri positiboari buruz.

Orokorragoan azkenean, hemen laburbildu diren ekintza guztiak tonuan jartzen eta epe luzean diseinatzen dira SCOTen. Herrialdeko beste ordezkariarekin batera 2050 eta geroko planifikazio norabide sozio-ekonomikoak eztabaidatzen eta adosten ditugu.

Getariaren herri plana ezin da modu he(r)tsian planteatu, elgarrekin eta zabalki gogoetatu behar dugu, urte aintzeko inbestitzea baita jokoan eta gure bizimoldearen etorkizuna hemen baita aipagai.

N50

NAVETTE GRATUITE

URRIRIKO HERRI BUSA

Ainara

8 Juillet → 7 Août 2023
 2023eko uztailaren 8tik abuztuaren 27ra

Déplacez-vous gratuitement sur la commune de Guéthary avec la navette gratuite N50 Ainara. Elle vous permet de rejoindre facilement l'église, le centre-ville, la gare SNCF, les plages, et les hébergements.

Hiribarnea, kultur guneak, tren geltokia, aterpeak eta hondartzak errexki lotzen ditu N50 Ainara herri busak. Buruhausterik gabe eta musutruk Getarian zehar mugitzeko modua da.

Pratique : stationnez votre voiture dans un P+R à Mendi Alde, Baldareta ou Trinketea, puis empruntez la navette N50 Ainara.

Autoz : Mendi Alde, Baldareta ala Trinketea parketan urriarik aparkatuz, handik N50 Ainararekin ibil zaitezke.

Tous les jours, toutes les 30min de 11h30 à 23h
 Egutero, 30 minutu guziz, 11:30etatik 23:00etara



Mendi Alde	11:30	12:00	12:30	13:00	13:30	14:00	14:30	15:00	15:30	16:00	16:30	17:00	17:30	18:00	18:30	19:00	19:30	20:00	20:30	21:00	21:30	22:00	22:30	23:00
Eliza	11:31	12:01	12:31	13:01	13:31	14:01	14:31	15:01	15:31	16:01	16:31	17:01	17:31	18:01	18:31	19:01	19:31	20:01	20:31	21:01	21:31	22:01	22:31	23:01
Inta	11:32	12:02	12:32	13:02	13:32	14:02	14:32	15:02	15:32	16:02	16:32	17:02	17:32	18:02	18:32	19:02	19:32	20:02	20:32	21:02	21:32	22:02	22:32	23:02
Behereta	11:32	12:02	12:32	13:02	13:32	14:02	14:32	15:02	15:32	16:02	16:32	17:02	17:32	18:02	18:32	19:02	19:32	20:02	20:32	21:02	21:32	22:02	22:32	23:02
Estalo	11:33	12:03	12:33	13:03	13:33	14:03	14:33	15:03	15:33	16:03	16:33	17:03	17:33	18:03	18:33	19:03	19:33	20:03	20:33	21:03	21:33	22:03	22:33	23:03
Parlementia	11:34	12:04	12:34	13:04	13:34	14:04	14:34	15:04	15:34	16:04	16:34	17:04	17:34	18:04	18:34	19:04	19:34	20:04	20:34	21:04	21:34	22:04	22:34	23:04
Toulet	11:36	12:06	12:36	13:06	13:36	14:06	14:36	15:06	15:36	16:06	16:36	17:06	17:36	18:06	18:36	19:06	19:36	20:06	20:36	21:06	21:36	22:06	22:36	23:06
Liouis	11:36	12:06	12:36	13:06	13:36	14:06	14:36	15:06	15:36	16:06	16:36	17:06	17:36	18:06	18:36	19:06	19:36	20:06	20:36	21:06	21:36	22:06	22:36	23:06
Falaises	11:39	12:09	12:39	13:09	13:39	14:09	14:39	15:09	15:39	16:09	16:39	17:09	17:39	18:09	18:39	19:09	19:39	20:09	20:39	21:09	21:39	22:09	22:39	23:09
Alcyons	11:40	12:10	12:40	13:10	13:40	14:10	14:40	15:10	15:40	16:10	16:40	17:10	17:40	18:10	18:40	19:10	19:40	20:10	20:40	21:10	21:40	22:10	22:40	23:10
Cenitz	11:41	12:11	12:41	13:11	13:41	14:11	14:41	15:11	15:41	16:11	16:41	17:11	17:41	18:11	18:41	19:11	19:41	20:11	20:41	21:11	21:41	22:11	22:41	23:11
Ahontz Berroa	11:43	12:13	12:43	13:13	13:43	14:13	14:43	15:13	15:43	16:13	16:43	17:13	17:43	18:13	18:43	19:13	19:43	20:13	20:43	21:13	21:43	22:13	22:43	23:13
Errepira	11:44	12:14	12:44	13:14	13:44	14:14	14:44	15:14	15:44	16:14	16:44	17:14	17:44	18:14	18:44	19:14	19:44	20:14	20:44	21:14	21:44	22:14	22:44	23:14
Trinketea	11:47	12:17	12:47	13:17	13:47	14:17	14:47	15:17	15:47	16:17	16:47	17:17	17:47	18:17	18:47	19:17	19:47	20:17	20:47	21:17	21:47	22:17	22:47	23:17
Baldareta	11:48	12:18	12:48	13:18	13:48	14:18	14:48	15:18	15:48	16:18	16:48	17:18	17:48	18:18	18:48	19:18	19:48	20:18	20:48	21:18	21:48	22:18	22:48	23:18
Getaria	11:49	12:19	12:49	13:19	13:49	14:19	14:49	15:19	15:49	16:19	16:49	17:19	17:49	18:19	18:49	19:19	19:49	20:19	20:49	21:19	21:49	22:19	22:49	23:19
Eliza 2	11:53	12:23	12:53	13:23	13:53	14:23	14:53	15:23	15:53	16:23	16:53	17:23	17:53	18:23	18:53	19:23	19:53	20:23	20:53	21:23	21:53	22:23	22:53	23:23

Profitez des autres services de mobilité pour rejoindre Guéthary depuis les communes alentours :

Lignes de bus TXIK TXAK

3 HENDAYE Grande Plage <-> ST-JEAN-DE-LUZ Halte Routière <-> BAYONNE Place des Basques

41 ST-JEAN-DE-LUZ Lafitenea <-> ST-JEAN-DE-LUZ Halte Routière <-> CIBOURE Zaldi Xurito

Getaria eta inguruko herriak lotzen dituzten bus lineak :

TXIK TXAK busak

3 HENDAIA Hondartza Nagusia <-> DONIBANE LOHIZUNE Autobus Geltokia <-> BAIONA Euskal Plaza

41 DONIBANE LOHIZUNE Lafitenea <-> DONIBANE LOHIZUNE Autobus Geltokia <-> ZIBURU Zaldi Xurito



REPAS DES ANCIENS

Le CCAS de la commune a renoué, cette année, avec le traditionnel repas des aînés le samedi 20 mai dernier au restaurant du village de vacances Miléade.

La pandémie nous ayant privés durant les trois dernières années de ce moment de convivialité, c'est avec beaucoup de plaisir qu'une cinquantaine de Getariar et les membres du CCAS se sont retrouvés autour d'un verre et d'un bon repas. Un Agur Jauna solennel a ouvert les festivités et quelques pas de danse au son de l'accordéon de Thierry Etchegaray ont clôturé cette belle journée. Le rendez-vous est pris pour l'année prochaine. D'ici là, toute l'équipe du CCAS souhaite un bel été aux Getariar. Soyez prudents face aux avis de canicule annoncée et n'hésitez pas à vous rapprocher de votre CCAS en cas de besoin.

SOCIAL - GIZARTEA

SEL AGORA

Sel Agora, pour changer la vie, échangeons



Cette nouvelle association a pour but de promouvoir des solidarités dans le cadre du développement local grâce à des échanges multilatéraux de savoirs, de biens et de prestation de services de voisinage, de richesses humaines et d'ouverture aux autres. Ces échanges sont effectués de gré à gré entre les adhérents de l'association, selon les demandes et les offres de chacun. Le tout... sans argent ! Il s'agit plutôt de « coup de main ».

Le samedi 22 avril, l'association SEL AGORRA s'est réunie pour un premier évènement dans notre commune afin de se faire connaître et de pouvoir échanger, à l'occasion d'un BLE (Bourse Local d'Echange).

Certains membres de cette association étaient présents derrière leur stand avec tous types d'objets et de vêtements.

Toutes propositions sont les bienvenues, vous pouvez tout imaginer, c'est ce qui fait la richesse du SEL.

Si vous souhaitez adhérer à cette association ou avoir plus de renseignements, vous pouvez contacter Madame Christine BORDRY au 06.52.24.05.91 ou par mail à l'adresse suivante: sel-agorra@laposte.net

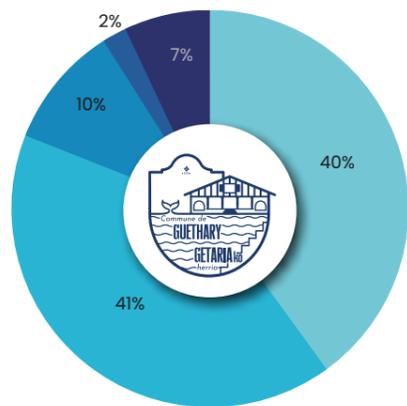


COMPTE ADMINISTRATIF 2022

FONCTIONNEMENT

Dépenses de fonctionnement CA 2022

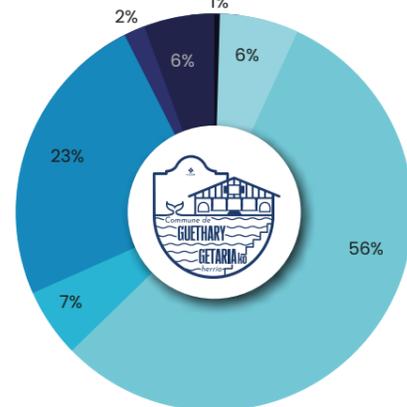
Stabilité des charges sur une vision pluriannuelle et charges sensiblement inférieures au niveau budgété qui attestent d'une bonne maîtrise des dépenses.



- 683 897,02 € - Charges à caractère général
- 676 528,49 € - Charges de personnel et frais assimilés
- 165 531,82 € - Charges de gestion courante
- 40 556,75 € - Charges financières
- 110 005,15 € - Opérations d'ordres de transfert entre sections

Recettes de fonctionnement CA 2022

Un écart favorable par rapport au budget qui provient principalement des droits de mutation sur les transactions immobilières.



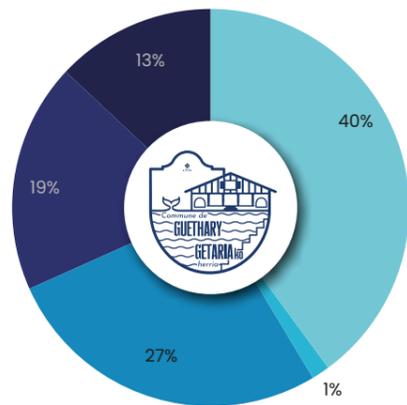
- 13 448,96 € - Atténuations de charges
- 157 338,24 € - Produits des services
- 1 494 769,01 € - Impôts et taxes
- 197 173 € - Dotations aux subventions et participations
- 597 896,81 € - Autres produits de gestion courante
- 2,60 € - Produits financiers
- 46 681,16 € - Produits exceptionnels
- 146 981,57 € - Opérations d'ordres de transfert entre sections

La section de fonctionnement dégage ainsi un excédent de près de 1 millions d'Euro (998 042,12€). Cet excédent est important pour les finances de la commune puisqu'il vient alimenter les recettes d'investissement de l'année suivante.

INVESTISSEMENTS

Dépenses d'investissement CA 2022

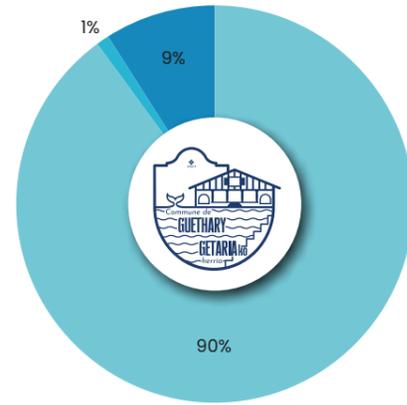
Le montant des investissements réalisé s'élève à 1 237 094 € pour un budget prévu à 2 157 500 €. Ce niveau de dépenses correspond dans la moyenne des montants annuels réalisés les années précédentes.



- 450 727,84 € - Emprunts et dettes assimilées
- 16 560 € - Immobilisations incorporelles
- 303 776,45 € - Immobilisations corporelles
- 210 903,73 € - Immobilisations en cours
- 146 981,57 € - Opérations d'ordres de transfert entre sections

Recettes d'investissement CA 2022

L'exercice 2022 a bénéficié d'un report du résultat 2021 important puisque s'élevant à 990 000 € et n'a pas nécessité la mise en place d'emprunt nouveaux. Du fait de cette bonne maîtrise des charges de la section de fonctionnement et des moindres investissements, aucun nouvel emprunt a été contracté durant l'année. L'endettement est en réduction à 2 905 000 €.

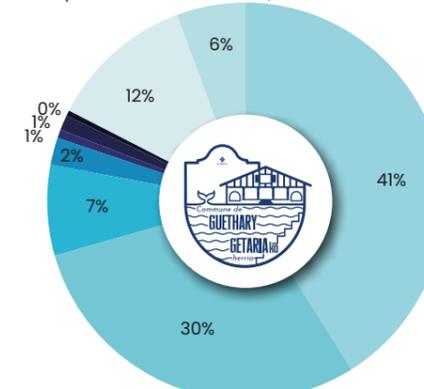


- 1 095 871,51 € - Dotations, fonds divers et réserves
- 12 800 € - Subventions d'investissement
- 110 005,15 € - Opérations d'ordres de transfert entre sections

BUDGET 2023

Dépenses de fonctionnement BU 2023

Outre les augmentations de charges liées à la prise en compte de l'inflation, apparaissent de nouvelles dépenses concernant le risque sur le trait de côte, la mobilité/circulation.



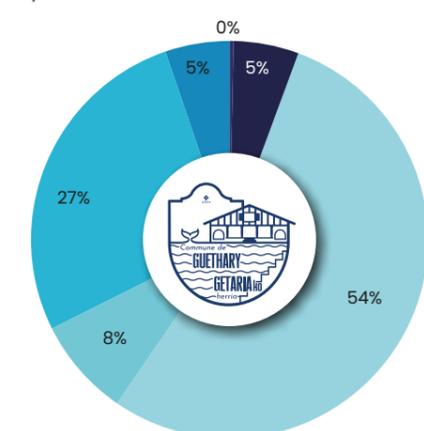
- 998 621 € - Charges à caractère général
- 718 755 € - Charges de personnel et frais assimilés
- 179 398,67 € - Charges de gestion courante
- 53 878,44 € - Charges financières
- 16 944,25 € - Charges exceptionnelles
- 30 000 € - Dotations aux provisions
- 10 600 € - Dépenses imprévues
- 288 045,30 € - Virement vers la section d'investissement
- 136 857,34 € - Opérations d'ordres de transfert entre sections

Un budget marqué par de nombreuses incertitudes concernant le niveau d'inflation, la fiscalité en particulier s'agissant des droits de mutation qui sont fonction du nombre de transactions immobilières qui interviendront durant l'année, les délais d'intervention des entreprises

Du fait de l'augmentation des charges et d'une vision prudente sur les recettes, le montant du virement à la section d'investissement, c'est à dire l'excédent prévu de la section de fonctionnement) est limité à 288 000 €.

Recettes de fonctionnement BU 2023

Un mix de recettes comparable à celui de 2022 qui prend en compte :
- la non augmentation des taux de fiscalité locale
- une prudence sur les droits de mutation et les subventions.

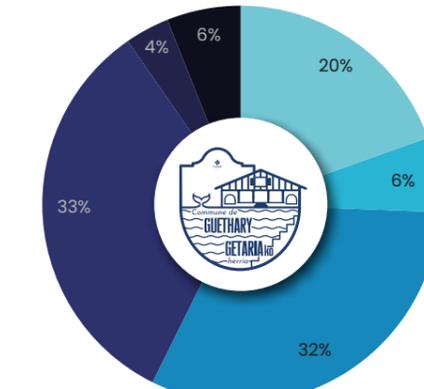


- 8 000 € - Atténuations de charges
- 129 100 € - Produits des services
- 1 312 612 € - Impôts et taxes
- 195 439,33 € - Dotations aux subventions et participations
- 660 000 € - Autres produits de gestion courante
- 127 348,67 € - Opérations d'ordres de transfert entre sections

Dépenses d'investissement BU 2023

Le montant des investissements prévus s'élève à 2 126 000€

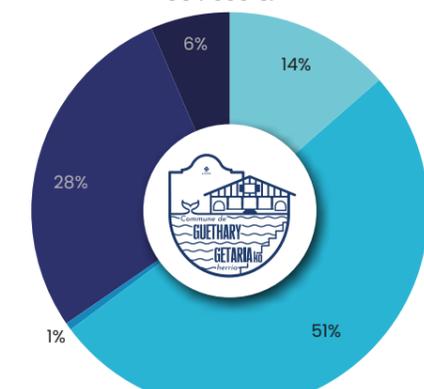
Les principaux postes de dépenses sont les remboursements d'emprunts : 430 000 € ; les terrains et bâtiments : 550 000 € dont les travaux d'extension de l'école (préau et cantine) et prise en compte de l'annuité payée à l'EPFL sur l'acquisition chemin Inta ; la voirie : 584 000 € ; Mendi Alde, Cantachoena, parkings ; le trait de côte : 212000€



- 412 184,66 € - Emprunts et dettes assimilées
- 128 044,92 € - Immobilisations incorporelles
- 668 063,44 € - Immobilisations corporelles
- 696 100 € - Immobilisations en cours
- 75 840 € - Immobilisations financières
- 127 348,67 € - Opérations d'ordres de transfert entre sections

Recettes d'investissement BU 2023

Les recettes proviennent principalement de l'affectation du résultat 2022 (978 000 €) ; du virement de la section de fonctionnement (l'excédent anticipé) (288 000 €) ; de l'emprunt : si l'intégralité des investissements prévus est réalisée, il conviendra d'emprunter un montant de 564 000 €.



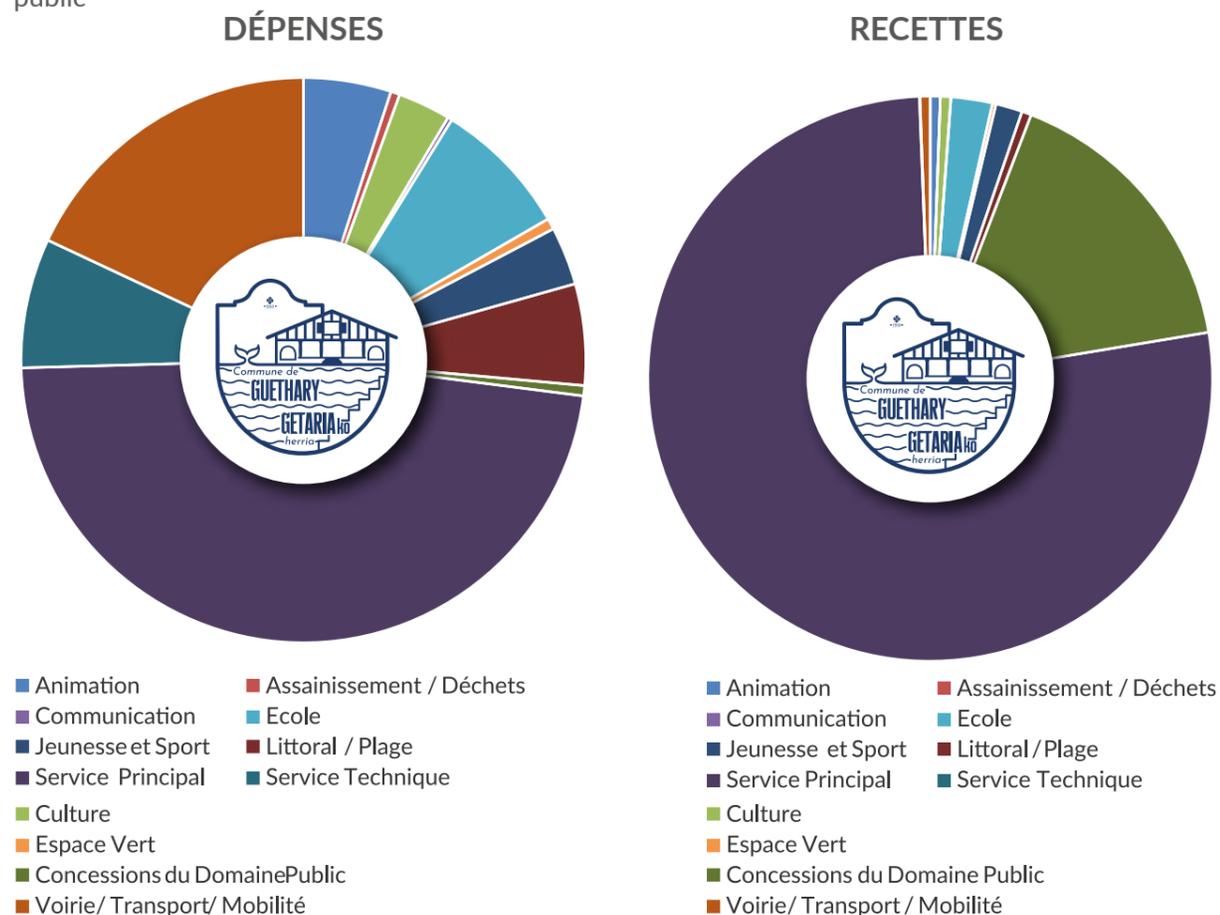
- 288 045,30 € - Virement de la section de fonctionnement
- 1 089 549,12 € - Dotations, fonds divers et réserves
- 12 900 € - Subventions d'investissement
- 598 048,24 € - Emprunts et dettes assimilées
- 137 457,34 € - Opérations d'ordres de transfert entre sections

SYNTHÈSE ANALYTIQUE DES COMPTES 2022

L'analyse additionne les sections Fonctionnement et Investissement. Le "service principal" correspond aux fonctions centrales et administratives de la commune : fiscalité, services centraux, financements pour les dépenses : frais de personnel, remboursement et charges d'emprunts, charges administratives, taxes payées, subventions aux associations pour les recettes : taxes locales, dotations reçues de l'État, subventions reçues, attribution de compensation, mise en place de financements, affectation du résultat.

Le "service principal" représente le premier poste aussi bien en matière de dépenses que de recettes. Côté dépenses, le second poste est celui qui regroupe voirie, transport, mobilité.

Côté recettes, le second poste correspond au produit des conventions pour occupation du domaine public



LE COIN DE LA FISCALITÉ

La fiscalité directe (taxe foncière et taxe d'habitation) représente plus de la moitié des recettes. Malgré la hausse des taux décidés en 2022, ceux-ci restent parmi les plus bas du département ce qui peut pénaliser la commune pour les dossiers de demande d'aides et de subventions.

En matière de fiscalité, à noter également que la commune n'encaisse aucune recette (hors la taxe locale sur la publicité 3400 €) sur les activités commerciales et touristiques qui s'exercent sur son territoire, celles-ci relevant de la compétence de l'EPCI. La commune n'encaisse des produits sur les commerçants que sur ses conventions d'occupation du domaine public. La taxe de séjour est également perçue par l'agglomération.

INFORMATION SUR LES CONVENTIONS D'OCCUPATION DU DOMAINE PUBLIC

Un certain nombre de conventions d'occupation du domaine public venait à échéance ou ont été abandonnées en ce début d'année. Comme la loi le prévoit, les nouvelles concessions ont été attribuées après appels à candidature. C'est la commission finance, économie, tourisme qui est en charge de cette sélection.

Les nouvelles concessions sont les suivantes :
 - Restaurant plage de Cenitz : attribuée au projet « Chez Nadyne » porté par MM Irastorza, Poncini et Matthews. Ils travaillent à l'aménagement du local et projettent une ouverture autour de la mi-juin.
 - Restaurant de la jetée des Alcyons. M Bernard ayant souhaité mettre fin à son exploitation du restaurant, c'est la proposition de M Morgan Brune qui a été retenue.
 - La convention du Food truck « Dar Dar » venait à échéance. Elle a été renouvelée.

La diversité des formules proposées dans le cadre des différentes concessions permet de proposer une offre de restauration variée sur la commune, avec un accent particulier à destination de la clientèle locale et familiale.



L'équipe de chez DarDar avec de gauche à droite: Alexandra Dix, Ingrid Callian et Mohammed Mazrhi



Les Alcyons : Morgane Brune et Clara Feeley



Bastien Irastorza, Enzo Poncini et Anthony Matthews



Paz et Arroz : Nonyla Laplagne et Charles Foussadier

TRAVAUX



La première phase des travaux de confortement des falaises de la plage des Alcyons est terminée. Ces travaux ont été mandatés par les propriétaires privés des parcelles concernées.



En même temps, la commune a, de son côté, fait refaire entièrement l'escalier d'accès à la plage, qui repose désormais sur une base solide. Il sera prochainement équipé d'une main courante, en fabrication dans nos ateliers municipaux.



Suite à ces travaux, le sol de la jetée des Alcyons, en partie dégradé, a reçu un nouvel enrobé et les différents murets sont également en phase de restauration.



La promenade de la plage menant à Parmentia a, elle aussi, subi d'importants dégâts dus aux tempêtes hivernales. (Voir notre dernière édition de janvier) Les travaux imprévus, mais nécessaires, de réparations et confortement ont été réalisés dans les normes avec l'espoir d'une durée de vie conséquente....



Comme vous avez pu le remarquer, le chantier de rénovation du chemin Mendi Alde est à l'arrêt depuis quelques semaines. Un différent avec l'entreprise déployant la fibre en est la cause, empêchant ainsi la continuité des opérations pour les autres intervenants. Bonne nouvelle, ce différent devrait trouver une issue heureuse très rapidement et les travaux pourront enfin reprendre.



Le carrefour de l'avenue Général de Gaulle/RD810 est également impacté au niveau des trottoirs par le système racinaire des pins qui soulèvent le revêtement en pierre. Une étude est en cours par un paysagiste afin de nous proposer la solution la plus adaptée pour résoudre ce problème.



Courant juin, des travaux de rénovation ont été entrepris sur la piste cyclable donnant accès à la plage de Cenitz. Les cyclistes peuvent maintenant emprunter, en toute sécurité, cette voie faisant partie de la vélodyssée.

INTERDICTION DES TRAVAUX

POUR ASSURER LA TRANQUILLITÉ DE NOS CONCITOYENS DURANT LA PÉRIODE ESTIVALE ,
NOUS RAPPELONS QU'UN ARRÊTÉ MUNICIPAL INTERDIT TOUS LES TRAVAUX SUR LA COMMUNE
DU 8 JUILLET 2023 AU 27 AOUT 2023 INCLUS

VESPA VELUTINA ET AUTRES ENVAHISSEURS

Engagée dans la lutte écologique contre plusieurs espèces animales ou végétales invasives ou dangereuses (chenilles processionnaires, herbe de la pampa..), la commune s'est dotée cette année de 12 pièges destinés à la capture des frelons asiatiques.

Cette variété quasiment sans prédateur (certaines poules les mangent) a colonisé le territoire français puis européen très rapidement depuis son arrivée en 2004, notamment en zone littorale et urbaine.

Sa piqûre peut être dangereuse pour l'homme, et sa prolifération fatale pour les abeilles qu'elle décime en saison estivale.

Différent du classique piège-bouteille qui porte préjudice à la biodiversité, le piège conçu par un apiculteur breton présente un intérêt écologique par sa sélectivité : des espèces attirées par l'appât inaccessible disposé sous un caisson, seul le frelon asiatique reste prisonnier. En adaptant l'appât à la saison, on piège les reines fondatrices qui cherchent à construire le nid au printemps, les ouvrières estivales, et les reines fécondées à l'automne qui vont hiverner en solitaire.

Une dizaine d'administrés, répartis sur l'ensemble de la commune, s'est portée volontaire pour accueillir et veiller sur le fonctionnement des dispositifs, notamment dans les secteurs où des nids ont été signalés ces dernières années. Également dans le collimateur de la municipalité, Aedes Albopictus, le moustique tigre, car selon un expert de l'espèce résidant à Guéthary, la région est aussi infestées que certaines zones tropicales. Les réservoirs d'eau stagnante si petits soient-ils sont à proscrire dans nos jardins.

Pensons à les vider, à nettoyer les gouttières, mais aussi à couvrir la surface des eaux de récupérateur avec de l'huile ou des billes de polystyrène. Avant que l'enjeu de confort ne devienne un problème sanitaire.



Piège conçu par un apiculteur breton

DENAK INBADITZAILEEN KONTRA !

Aspalditik sartu da herriko etxea bizidun mota kaltegarri batekin kontrako borrokan

Aurten, 12 tranpa selektibo erosi ditu asiako liztorren kopurua murrizteko asmoz. Boluntarioen bidez, herriko lurralde osoan zabalduko dira, bai jendea babesteko baita erleak ere.

Beste aldetik, Aedes Albopictus eltxoa gure baitan da ere, jendea zizatzen eta gero ta gehiago eritasuna pasa arazten. Egiatzko guda programa plantan ezarri arte, ez da egiten den urarik utzi behar kanpoan, eta olio edo polystyrène kanikatxo ez estali. Uda on !

Rappel horaire d'utilisation d'engins bruyants

Pour que Guéthary reste un coin de paradis visuel, mais aussi sonore ; il est rappelé aux utilisateurs d'engins bruyants, que les horaires d'utilisation sont limités par décret : de 8h30h à 12h et de 14h à 19h en semaine, de 9h à 12h et de 15h à 19h le samedi et seulement de 10h à 12h les dimanches et jours fériés.

LAGUNGARRI

C'est l'association des parents d'élèves (APE) composée d'une équipe de mamans dynamiques et bénévoles, parents d'élèves de l'école primaire "Albert Larrouset" de Guéthary. Son objectif est de financer, totalement ou partiellement, toutes les activités éducatives, culturelles ou sportives liées aux projets des enseignants.

Chaque année, l'association récolte des fonds par diverses manifestations : ventes de gâteaux, vide-greniers au printemps, Loto, fête de l'école en juin, sans oublier la "soirée Taloa" qui se déroule, cette année, le 12 août sur le fronton de Guéthary.

Les sommes ainsi récoltées permettent de financer des sorties culturelles (théâtre, danse, cinéma, cirque...), sportives (classes de neige, surf...), des activités pédagogiques avec intervenants, des achats de livres pour les enfants, etc.

Vous souhaitez leur apporter votre contribution ? N'hésitez pas à les contacter via l'adresse mail suivante: lagungarri@gmail.com



TERRE D'O

Créée il y a plus de 15 ans, "Terre d'O" est une association très familiale qui a appris à nager à de nombreux enfants de la côte, de 3 ans à 12 ans.

De l'apprentissage au perfectionnement, à l'initiation sauvetage, en passant par l'Aqua/gym/palm pour ama, amatxi et aitatxi ; tous ces cours se déroulent au Miléade, dans une piscine chauffée.

Pour l'initiation sauvetage, lors de nos sorties avec nos loulous nous allons sur les plages de Parmentia et Uhabia accompagnés de mascotte (chien sauveteur).

Nous accueillons aussi, depuis plus de 12 ans, des militaires, blessés de guerre, de l'association la CABAT, et les initiations au sauvetage.

Une magnifique rencontre est organisée chaque année avec les enfants de l'école de Guéthary et nos militaires, autour d'activités diverses : sauvetage, molki, ping-pong ...

Des moments de complicité, de fou-rire et d'émotions sont au rendez-vous. À la rentrée, Terre d'O souhaite développer un petit peu plus la sensibilisation à l'environnement.

Plus d'informations en contactant Sandra au: 06/63/38/95/85 ou par mail: sandra.terredo@gmail.com



LES MEMBRES DU BUREAU ONT CHANGÉ

Urkirola Surf Club

Club de surf de Guéthary fondé en 1967. Ses membres partagent la passion du surf à Guéthary et Parmentia en véhiculant un esprit responsable autour de cette pratique, tant au niveau du sport en lui même, qu'au niveau environnemental.

L'association participe à la vie du village en relayant de nombreux événements nautiques et en proposant 2 sardinades durant la période estivale.

Le nouveau bureau :

Philippe Couchot (Président), Alatz Elcano (Vice-président), Gilles Quinton et Julien Rodriguez (Trésoriers), Gibus de Soultrait et Manue Lataste (Secrétaires)



Getari On

Recréer un lien fort entre les commerçants, les habitants et la mairie afin de mettre en valeur l'ensemble des acteurs économiques du village et dynamiser Guéthary tout au long de l'année.

De gauche à droite Ann Menschel (Trésorière), Gloria Pedemonte (Secrétaire), Renaud Bouchet et Romane Crespy Navarro (Co-présidents)



les Amis du Musée

À la suite de la dernière assemblée générale, Christine Listre a été élue à la succession de Jean-Luc Lataillade, président sortant.

Le nouveau bureau, composé de quatre nouveaux membres, continuera ses activités accompagnant le Musée.

Les voyages culturels sont toujours au programme, et d'autres animations ouvertes au plus grand nombre sont en projet.

Sur la photo, de gauche à droite, de haut en bas: Dominique Galenne, Laurent Penchenier, Olivier Gelot, Marie-Agnes Magesca, Yvette Gheusi, Christine Listre, Danièle Hirtz, Dominique André.



BETI ARI ANIMATION: RETOUR SUR LE CARNAVAL

"Quel magnifique carnaval ! C'était au-delà de nos espérances."

Nous sommes très heureux de l'engouement que le village, les associations, les enfants de l'école nous ont témoigné pour cette co-création avec Getaria taldea.

Un projet qui nous tenait vraiment à cœur. Ce carnaval a sonné le retour à notre culture dans le respect de nos traditions. Il est le fruit de plusieurs mois de travail collégial. Notre souhait est de maintenir cette dynamique en réfléchissant dès aujourd'hui au prochain « Ihauteri 2024 ».

La réussite d'un tel événement implique forcément la participation de nombreux intervenants.

Il est important pour nous de les remercier et de vous les citer:

Merci à M. Th.Truffaut, Getaria taldea et ses musiciens, la mairie et les services techniques, les écoles Albert Larrouset et Uhabia ikastola, le centre de loisirs, les associations, Scenitza et les Gens de mer, Guéthary Photoclub, tous les bénévoles et nos partenaires: Carrefour, Authentik'av, la boulangerie Frappier, Providence, la Dinamo Elidis, l'Atabal et Sons of Guéthary.

Bravo à vous tous et merci pour votre soutien, votre participation, votre engouement et ce bel esprit de cohésion. Guéthary est un village qui vit au rythme de ses saisons et votre présence massive sur le fronton, ce samedi 25 février, en a été le témoin.

C'est cette image de Guéthary qu'il nous faut transmettre.



"Zer ihauteri pollita izan dugun ! Espero ez genuen einetako izan da !"

Herriak, elkarteek eta eskoletako hurrek erakutsi duten engaiamenduak izigarri poztu gaitu Getariarekin sortutako ekitaldi huntan. Proiektu horren eramaiteko gogo handia genuen, eta hunek gure kultura eta tradizioen sustatzean parte hartu du.

Hilabeteak iraun dituen elkarlanaren emaitza izan da. Gure asmoa litaiké dinamika horren mantentzea, oraindik, 2024ko ihauteriei dagokienez pentsaketak hasiz.

Ekimen hori hainbat partaideri esker plazaratu ahal izan da.

Bihotzez eskertu nahi genituzke :

Th.Truffaut jauna, Getaria taldea eta musikariak, Herriko Etxea eta zerbitzu teknikoak, eskolak, À.Larrouset eta Uhabia ikastola, aisialdi zentroa, Scenitza eta les Gens de mer elkarteak, Guethary Photoclub, laguntzaile guziak, baita gure partaideak ere: Carrefour, Authentik'av, Frappier Providence okindegia, Dinamo Elidis, Atabal eta Sons of Guethary.

Txalo bero bat deneri, eta milesker erakutsi duzuen sustengu, parte hartze, motibazio, eta elkartasun ispiritu horrentzat. Getaria, sasoién erritmoan bizi den herri bat da, eta ostailaren 25 huntan, zuen presentzia indartsuak frogatu du. Getariako irudi hau dugu helarazi behar.

EXPOSITION AU MUSÉE

L'année a bien commencé au musée : après l'exposition "Munduari bira eman zion ontzia" évoquant le tour du monde de Juan Sebastian Elcano, nous avons le plaisir d'accueillir, pour les mois de mai et juin, le sculpteur et plasticien Nicolas d'Olce pour son exposition "Surveillance" qui propose de nous interroger sur le monde qui nous entoure.

Le 13 mai, lors de la "Nuit Européenne des Musées", l'artiste a pu commenter ses œuvres et expliquer sa démarche au public venu nombreux. À partir du 2 juillet, c'est la peintre "Année 15", dont la peinture à la fois abstraite et figurative, aux motifs semblant répétitifs mais toujours différents, qui exposera ses œuvres. Enfin, la saison muséographique se terminera par l'exposition en septembre et octobre du peintre et sculpteur basque Michel Hacala.



De gauche à droite : Jacques Dupin, Christine Listre, Marie-Pierre Burre-Cassou, Nicolas d'Olce

LES "BELLES PAGES" DE GUÉTHARY

La 8ème édition des "Belles pages" s'est tenue les samedi 17 et dimanche 18 juin sur le fronton et dans la salle d'honneur de la mairie.

Parmi la trentaine d'auteurs invités cette année, on aura noté la présence de Dominique Bona de l'Académie Française, de Sabyl Ghoussoub, Goncourt des lycéens 2022 et de Mémona Hintermann, journaliste, grand reporter bien connue des téléspectateurs.

Deux jours de conférences, de dédicaces et d'échanges avec les auteurs, toujours très appréciés de nombreux getariar.

LA BIBLIOTHÈQUE EST OUVERTE

La bibliothèque rénovée a rouvert ses portes le mercredi 31 mai après plus d'un mois de fermeture.

Un délai un peu plus long que prévu en raison notamment du retard pris par notre fournisseur de mobilier.

Bien que les dimensions de la pièce soient restées les mêmes - eh oui, nous n'avons pas pu pousser les murs -, l'utilisation d'étagères de hauteur réduite et la peinture blanche des murs donnent l'impression de disposer d'un espace plus grand.

D'aucuns regretteront que l'ouverture "côté quai" ne soit pas encore opérationnelle. Qu'ils se rassurent : dès septembre ils pourront choisir leurs ouvrages en contemplant la mer.

Enfin, rappelons que désormais l'inscription à la bibliothèque est gratuite et que dès la rentrée, la mise en place de la carte unique permettra l'accès à toutes les médiathèques du "réseau des médiathèques de la Rhune".



La bibliothèque fait peau neuve

GETARIENEA



**UN LIEU CULTUREL ADOSSÉ
À UN CINÉMA ART & ESSAI
OUVERT À L'ANNÉE AU VILLAGE**



LES JEUNES DE GUÉTHARY ONT LEUR LOCAL !

Le "local jeunes" de Guéthary est situé sous la mairie, salle Haispoure. Le 1er avril, pour ses "portes ouvertes", il a accueilli au total 25 jeunes. Son objectif est d'offrir aux jeunes du village un espace où ils pourront être acteurs de leurs activités et de leurs projets.

Depuis un peu plus d'un mois, différentes activités ont pu être proposées telles que : « ultimate frisbee », disc golf, tournoi de baby-foot, jeux de sociétés... Les jeunes ont également eu la possibilité d'aménager la salle en créant un coin salon avec canapé, télévision et jeux vidéo.

Suite à une demande des jeunes, un projet « séjour de vacances » verra le jour : du 10 au 13 juillet, en Soule, les jeunes vont pouvoir découvrir l'escalade, le canyoning, la spéléologie... Pour ce projet, plusieurs opérations d'autofinancement ont été programmées telles qu'un vide grenier le 29 mai au fronton de Guéthary, ainsi que la vente de boissons et de gâteaux. Celles-ci ont pour but de réduire au maximum la part restante à la charge des familles, la Mairie finançant 1/3 du coût du séjour. Pour tout renseignement, vous pouvez contacter Sébastien Laouenan par mail : guethary.ado@gmail.com Rappelons que le "local jeunes" est ouvert le mercredi et samedi de 14h à 18h hors vacances scolaires et du lundi au vendredi de 14h à 18h pendant les vacances scolaires. Son accès est exclusivement réservé aux jeunes entre 11 et 17 ans.

Vous pouvez également suivre les aventures du "local jeunes" sur le compte instagram localjeunesguethary.



Ouverture du centre de loisirs cet été 2023

Notre centre de loisir sera ouvert du 10 juillet au 18 août. Les inscriptions se font auprès de la mairie pour les enfants de Guéthary mais également pour les enfants de passage selon le nombre de places disponibles.

Udan, gure asealdi zentro uztailaren 10etik agorrilaren 18 arte idekia izanen da hemengo haurrentzat baita bakantzetan direnentzat ere, tokiaren arabera !

RENCONTRE DE 3 ECOLES AUTOUR DU LIVRE : « UN TOUR DU MONDE »

Ce vendredi 31 mars, il y en avait du monde sur le fronton !

En effet, sur notre place, se retrouvaient les élèves de trois écoles venues visiter l'exposition des œuvres de Ares, illustrateur du livre « Munduari bira eman zion ontzia » de Joseba Sarrionandia. Exposition organisée par la mairie, elle a donné l'occasion à nos enfants de faire de nouvelles rencontres et d'en apprendre sur l'histoire de notre territoire : le premier tour du monde bouclé par Juan Sebastian Elkano !

Ainsi, les élèves de Getaria (Gipuzkoa), de l'ikastola Uhabia de Bidart et de notre école publique bilingue ont pu découvrir, grâce aux dessins d'Ares, le périple d'Elkano et de ses compagnons autour du monde. Chaque groupe a rencontré l'auteur et échangé avec lui sur son travail d'écrivain : comment lui était venue l'idée d'écrire cette histoire ? Quelles avaient été ses recherches ? Comment présenter le texte, etc...

Auparavant, ils avaient pu apprécier les dessins très

colorés et très parlants de l'illustrateur au musée de Guéthary, dessins accompagnés d'extraits du livre.

Suite à la visite, ils se sont tous retrouvés sur le fronton pour un pique-nique et de premiers échanges, espérons-le, initiateurs d'autres rencontres...



Que raconte « Un tour du monde » ?

C'est le dialogue d'une petite fille et de sa grand-mère sur le tour du monde réalisé par Juan Sebastian Elkano, il y a 500 ans aux côtés de Magellan. L'auteur a profité du sujet pour faire le parallèle avec notre monde actuel (les mouvements migratoires, le monde de l'argent, les nouvelles technologies...). Pour l'instant, cet ouvrage n'est disponible qu'en espagnol ou en basque. Peut-être une version française verra-t-elle le jour ?

Martxoaren 31an, gure plaza hurrez beteta zen !

Elkartu ziren « Munduari bira eman zion ontzia » liburutik hartutako obren erakusketaren bisita egiteko, Gipuzkoako Getariatik, Bidarteko ikastolatik baita gure eskola elebidunetik ere. Museoa, Aresen obrak ikusi zituzten, marrazki ederrak eta ironikoak ere, lehengo et oringo garaiak nahasi baititu !

Liburu berri horrek Magellan eta Elkanoren 1. munduaren itzulia kondatzen du Joseba Sarrionandia idazlearekin parada ukan zuten elkarriketa baten egiteko prestatu zituzten galdeen bidez.

Erakusketa horrek gure haurren nahasketa ekarri du eta espero dugu ez dela azken topaketa izanen hein artean...

ENTRE LES CHAMPIONNATS DU MONDE DE PELOTE ET ROLAND GARROS

Tous les élèves des classes de CE2-CM1-CM2 (Mesdames Sévin et Mouhica) auront eu la chance de suivre un cycle d'initiation à la pelote et au tennis, au mur à gauche de l'école et aux courts de tennis de Guéthary. Ces deux cycles ont été encadrés par des professionnels, Oihan Borteyru pour la pelote (basé à Hasparren, exerçant pour la FFPB) et Pascale Etchemendy pour le tennis (basée au Tennis Club de Guéthary pour la FFT), tous deux également compétiteurs dans leur domaine. C'est ainsi que nos jeunes pilotaris ont appris à manier la chistera, le xare, la pala et à jouer à la main nue en employant une terminologie bien précise : la concha, ona, falta, jouer à la pilotari, à l'amatxi. Pour le tennis, les séances ont conduit à prendre correctement sa raquette en main, jouer balle roulée puis progressivement au rebond, à la volée, servir, faire des échanges au-dessus du filet, et s'affronter en comptant les points comme il se doit.

En finalité, les élèves des deux classes rencontreront une autre école prochainement aux Tennis de Guéthary.

Un grand merci à Pascale et Oihan pour la mise en place de situations pédagogiquement appropriées et techniquement au point !



Fête école : le vendredi 23 juin « L'école fait son cinéma »

Cette année, tous les élèves de la maternelle au CM2 ont conçu plusieurs courts-métrages qui seront présentés au Getari Enea devant leurs familles. Les festivités se poursuivront dès 16h15 à l'école avec un programme concocté par l'association des parents d'élèves Lagungarri.

Ekainaren 23an, Eskolaren besta iraganen da.

Aurten, haurrek film laburrak aurkeztuko dituzte (ama eskolatik 5. urte arte) Getari Enea gelan heien familiarentzat.

Besta segituko da eskolan bertan Lagungarrik antolatutako programarekin.

JOAN-JINA ZUZENeko ZINE-KONZERTUA

Aurten, CE2-CM1-CM2 elebidunek SACEM ak antolatzen dituen « Les fabriques à musique » dispositibian parte hartu dute La Locomotive elkartearekin eta Getari Enea zinemarekin partaidetzan. Musika sorkuntzari buruz itzulita den proiektu horren bidez, musikari lanbidearen alde desberdin batzu deskubritzeko parada ukan dute. Klipa baten ekoizpenetik musika interpretazioarat joanez, musika programa batzuren erabilpena ahortziz gabe, klasean Matias Suescun (soinu efektu & soinu diseinu), Artuan

de Lierrée (musika sorkuntza) edo Maitane Eyheramonho (bideogintza) bezalako artisten parte hartzeaz baliatu dira migranteen ibilbide zaila eta kaotikoa irudikatzen duen Joan-Jina izeneko soinu, musika eta ikusmen obra sortzeko.

Joan den ekaianaren 16an Getariako zineman haurrek zuzeneko zine-koncertu baten aurkezpenarekin ekintza hori bururatu dute. Ikusgarriak arrakasta eder bat lortu du, ikasleengaiamendu proiektu horretan sariztatuz.



CINÉ-CONCERT LIVE JOAN-JINA

Cette année, les CE2-CM1-CM2 bilingues ont participé au dispositif « Les fabriques à musique » de la SACEM en partenariat avec l'association La Locomotive et le cinéma Getari Enea. Ce projet tourné vers la création musicale leur a permis d'aborder différents aspects du métier de musicien. De la production d'un clip à l'interprétation musicale en passant par l'utilisation de logiciels musicaux, ils ont pu bénéficier de l'intervention en classe d'artistes comme Matias Suescun (bruitages & design

sonore), Artuan de Lierrée (création musicale) ou encore Maitane Eyheramonho (vidéo) pour créer une œuvre sonore, musicale et visuelle intitulée Joan-Jina (L'aller-retour) retraçant le parcours difficile et chaotique des migrants. Cette initiative a pris fin avec la présentation par les enfants d'un ciné-concert live au cinéma de Guéthary le vendredi 16 juin dernier. La représentation a rencontré un franc succès, récompensant ainsi l'investissement des élèves dans ce projet.

SORTIE CAPBRETON

Du 5 au 7 avril 2023, une cinquantaine d'élèves de CP-CE1 de l'école Albert Larousset de Guéthary est partie en sortie pédagogique dans les Landes, et plus précisément à Capbreton. Cette excursion de trois jours vient finaliser le cycle d'apprentissage du vélo, travaillé sur le temps de classe. Chaque élève a ainsi pu mettre en pratique ses nouveaux acquis en circulant en toute confiance au milieu des autres usagers de la route. En effet, le programme s'annonçait chargé. La première après-midi, les enfants ont découvert le bord de mer à Capbreton et se sont arrêtés un moment sur la plage. La deuxième journée était

la plus animée, avec une grande balade autour du lac le matin, et la remontée du littoral l'après-midi. L'ultime matinée voyait les élèves redescendre sur une dizaine de kilomètres jusqu'aux Marais d'Orx avant d'être récupérés par l'autobus pour le retour. Tout le monde, petits comme grands, est revenu enchanté de ce périple ensoleillé, marqué par de nombreux souvenirs passés sur le vélo ou au camping. Nous souhaitons ainsi remercier le Centre André Garbay pour l'hébergement et les parents accompagnateurs sans qui cette sortie n'aurait pas pu avoir lieu. Nul doute que nous avons profité d'une initiative qui ne demande qu'à être reconduite dans le futur.



CAPBRETON IRTEERA

2023ko apirilaren 5etik 7rat, Getariako Albert Larousset eskolako CP-CE1 berrogoita hamar ikasle ateraldi pedagogiko baten egiterat joan dira Landesetan, Capbreton herrian zehazki. Hiru eguneko ibilaldi horrek bururatzan du klasean antolatutako bizikleta ikaste zikloa. Gauzak horrela, ikasle bakoitzak, konfiantzaz beterik, bere gaitasun berriak baliatu ahal izan zituen bideko beste ibiltzaileen artean. Izan ere, egutegia kargatua zen. Lehen arratsaldean, haurrek Capbreton-eko itsas bazterra deskubritu dute eta hondartzan gelditu dira momentu batez lasaitzeko. Bigarren eguna potoloena zen,

aintziraren inguruko itzuli handi batekin goizean, eta itsas hegiaren zeharkatzearekin arratsaldean. Azken goizean, ikasleek 10 kilometro bete dituzte berriz jaisteko Orx-eko intaraino, autobusak hartu baino lehen eskolarat itzultzeko. Denak, handiak zein tipiak, loriaturik berriz heldu dira bidaia honetatik, bizikletaren gainean eta kanpalekuan bizi izan dituzten oroitzapen ainitz eta goxoekin buruan. Horregatik, André Garbay zentroa eskertu nahi genuke aterpetzeagatik, baita lagundu duten gurasoak ere, haiek gabe ateraldi hau ez baitzen plantan jarriko. Ez da dudarik erraiteko etorkizunean berritu behar den ekintza batez profitatu dugula.

TRINKETEA : GIRO BAT, FAMILIA BAT !

Le trinquet : plus qu'une ambiance, une grande famille !

Au lendemain des finales du tournoi de Baline au trinquet Haizburu, c'est pour nous l'occasion de faire marcher notre mémoire et de rappeler quelques chiffres : Déjà 12 ans que le bar attendant au trinquet avait fermé ses portes ! 5 après la dernière édition en 2018, où un certain Stéphane Darribat, associé à Henri Iturria, étaient finalistes contre la paire Nicolas Monfort - Pierre Duronea. Après tant d'années d'absence, cette édition 2023 sera marquée par la montée en puissance de la nouvelle génération. Très encourageant pour l'avenir de la Pelote basque ! En effet, bien secondé par son oncle Jeremy, le jeune prometteur Oan (23 ans), s'affirme et prend le jeu à son compte pour s'imposer devant les locaux Mikeldi Artayet et Jeremy Grand. Ce dernier, bien que connaissant parfaitement les particularités de cette kantxa, a eu la difficile tâche de remplacer un autre champion, Romain Chapeltegui, forfait pour blessure ! La famille Darribat, pelotazale (qui aime la pelote), prouve bien que le goût pour une discipline est bien plus qu'une éducation. Il se transmet dès le plus jeune âge. Nous pouvons en témoigner car nous avons vu naître et grandir cette jeune pousse, et taper ses premières pelotes avec le paletón (pala de type « Argentine » spécialement conçue pour la spécialité Baline) confectionné sur mesure par son grand-père, Jean-Louis.



Photo finale 1 ère série : Pierre Duronea (Mairie), Jeremy Grand, Vikendi Artayet , Nicolas Ducos (Miléade), Oan Darribat, Jeremy Darribat, M. Gatelier (Miléade)

L'accès à cet édifice lui était aisé à l'époque, la famille étant logée dans l'appartement de fonction du trinquet pendant les 11 années de bons et loyaux services où Stéphane l'a tenue de 1999 à 2010 de manière très dévouée et passionnée. Natif d'Ahetze, il a porté fièrement les couleurs de l'Olharroa et a côtoyé les jeunes (et les moins jeunes) du village, faisant de cet endroit un lieu unique et vecteur de lien intergénérationnel.

Son frère Jeremy deviendra son successeur (2011 à 2020), et n'aura malheureusement pas eu la chance de travailler dans les mêmes conditions puisqu'il a été contraint de servir les pilotaris (joueurs de pelote), de manière très inconfortable et inadaptée, à côté de la réception du centre de vacances. Le directeur du Vacanciel, appuyé par la municipalité de l'époque, ayant profité de ce départ pour fermer les portes de cette taverne. Lassé de cette situation et voyant ses missions peu à peu s'éloigner du monde de la pelote, Jeremy préférera jeter l'éponge au bout de quelques années.

Depuis, c'est avec une volonté politique forte, que la nouvelle équipe municipale a décidé de tout mettre en œuvre pour que la réouverture de ce lieu de vie soit possible. Cet engagement, rappelé devant un public attentif et connaisseur, à l'occasion de l'assemblée générale de l'Olharroa 2021, s'est concrétisé par l'ouverture du bar en juillet 2022.

C'est, aujourd'hui, au Getariar Nicolas Ducos que revient la belle ambition de relancer ce trinquet.

On sait pouvoir compter sur Nicolas, sa motivation et sa passion pour la pelote, pour faire de cet endroit une place incontournable de notre village.

Des débuts déjà prometteurs, d'autant que les pistes d'amélioration sont grandes :

- Une offre de type snacking sera, très prochainement, proposée

- Une amplitude horaire à optimiser avec, entre autres, une ouverture entre midi et deux afin de proposer cette activité sportive (potentiel que représente la grosse zone d'activité voisine et ses employés). Il faut savoir que les trinquets voisins sont complets pendant la pause déjeuner, du lundi au vendredi.

- Plusieurs tournois : Miléade a déjà enregistré son pic d'activité lors de l'exécution du tournoi. Les gens sont en attente de réitérer le tournoi mixte. Cette expérience réussie avait remporté un vif succès avant le COVID et avait redynamisé le trinquet l'été (saison où l'activité diminue habituellement).

- Le club de l'Olharroa cherche des petits bras pour relancer l'école de pelote du trinquet. Pour toute candidature, veuillez vous rapprocher du club.

Et la liste est non exhaustive.

Enfin, c'est d'ores et déjà avec enthousiasme que le groupe Miléade annonce un budget équilibré pour ces premiers mois d'exploitation de l'ensemble trinquet.

Au regard de cette multitude d'indicateurs favorables, une question nous vient à l'esprit :

Pourquoi cet établissement avait-il fermé ?

Aujourd'hui, c'est avec sérénité que nous regardons vers l'avenir et que nous souhaitons, de tous nos vœux, une longue et brillante vie au trinquet !

"Pourquoi cet établissement avait-il fermé ?"

TENNIS

Le traditionnel tournoi de tennis homologué du TC Guéthary qui démarre la saison des tournois de l'été de la Côte Basque aura lieu du 3 au 24/06.

Toutes les catégories sont représentées des 9 ans aux +45 ans. Matches en journée et soirée. Entrée gratuite Du beau spectacle en perspective.

Tournois de padel homologués le 9/07 et le 27/08.

FÉLICITATIONS: PAULINE ET MARGAUX FONTAN

Comme nous vous l'avions annoncé dans le précédent bulletin, l'objectif des 2 sœurs était d'intégrer le pôle Espoir de football de la FFF à Mérignac à la rentrée. CONTRAT REMPLI ! Les filles ont appris récemment qu'elles intègrent ce pôle espoir. Et comme une bonne nouvelle n'arrive jamais seule, elles intègrent aussi le centre de formation des Girondins de Bordeaux pour une durée de trois ans. Les filles poursuivent leurs rêves.... AUPA NESKAK



DEUX DOMINIQUE POUR GUÉTHARY



Dominique Sansebastian nous a quittés il y a quelques jours, à l'âge de 92 ans. Figure de Guéthary, il avait habité avec son épouse Yvette, l'ancien restaurant «Chez Caroline», du surnom de sa mère qui l'avait tenu des années durant et devenu aujourd'hui le magasin Hoalen. Paroissien dévoué (porteur de la croix), organisant la kermesse et entretenant l'église, il était attaché à son village et lecteur attentif du bulletin municipal. Ancien conseiller municipal et adjoint, il était homme soucieux du bien commun et méritait je crois, d'être salué ici même.

Quelle gageure de résumer cet autre figure, lui qui ne goûtait que peu les éloges funèbres. Tout le bien que je révélerais ici sur Dominique Ferrero ne ferait pas changer d'avis ceux qui s'étaient

fait une opinion avant même de le connaître, mais tout de même...

Si j'avais un nombre de signes illimité, je vous dirais tout le coeur qu'il a mis à défendre l'intérêt collectif. Je vous compterais toutes les soirées passées en réunions, à défendre avec panache ses positions d'élus minoritaires. Je vous raconterais comment, même alité et luttant contre son cancer, il s'est tenu informé des dossiers et a tenu à voter, jusqu'au bout.

Parti en campagne avec deux cibles dans le dos : celle « d'affreux banquier » comme il aimait à en rire, et l'autre de résident secondaire, ce dernier défi était de taille. Les vipères sifflèrent, les canards caquetèrent, les moutons bêlèrent, même un corbeau (de pacotille, je sais qui tu es) posta quelques lettres anonymes, aussi sensées que courageuses. Tout ça n'était que tempête dans un verre d'eau, il le savait. Quant au statut de résident secondaire qui a semblé être si discriminant pour les Getariar, qu'ils s'offusquent tout autant d'apprendre que le premier adjoint de la commune en était toujours un il y a encore quelques mois !

Normalien (rue d'Ulm) et homme distingué, Dominique n'était pas dénué du bon sens paysan, hérité de sa mère, immigrée calabraise. Fin lettré et polyglotte (latin, anglais, italien, allemand), son charisme n'a pas laissé indifférents les élus de la majorité, excitant les rageux mais faisant aussi regretter à d'autres, les préjugés passés. Je tiens à saluer le respect républicain qui s'est rapidement installé au sein de notre conseil, se muant jusqu'à un soutien actif de Madame le maire et de quelques élus, lorsque la maladie frappa.

Sans agressivité, sans esprit de revanche, sans polémique inutile, Dominique avait en effet essayé d'éclairer la municipalité de Guéthary à la lumière de son parcours professionnel éloquent, qui l'avait amené jusqu'aux plus hautes sphères financières et ministérielles. Il réalisa un examen des dépenses de fonctionnement de la commune, révélant plusieurs pistes d'optimisation. Poliment écouté mais vite rangé dans un tiroir.

«Il faut arriver à convaincre les Getariar que le village serait plus agréable sans tous ces véhicules qui tournevirent au centre» me disait-il. Une piétonisation progressive de l'espace allant du monument aux morts jusqu'à la mer ne lui aurait pas déplu, nous en parlions souvent. Mais consulter d'une manière ou d'une autre la population à propos de ce nouveau plan de circulation, aurait été un préalable nécessaire car il savait la matière sensible. «Pourquoi pénaliser les Getariar toute l'année alors qu'il n'y a de problèmes que durant deux mois d'été ?», remarque judicieuse, entendue lors d'une réunion publique et qui n'aurait pas manqué de le faire réfléchir. Nul doute en revanche qu'il aurait été outré de l'attitude de quelques-uns, huant les élus porteurs du projet et les apostrophant sans même écouter les réponses.

En ces temps où les repères se troublent et où être engagé pour la collectivité suscite défiance et parfois violence, que chacun mesure ô combien il est ardu d'orienter la vie de la cité, d'œuvrer sans déplaire, de concilier sans renier, d'éteindre une soif collective de changement lorsque personne pourtant ne veut changer.

Quant au rôle d'élus minoritaires, il est frustrant mais n'est pas vain. Le nombre ne fait pas tout, peser dans les débats est possible et même sain. À Thierry Genin-Etcheberry maintenant de s'asseoir autour de la table et de faire entendre sa voix, à cette étape importante de mi-mandat.

B. Lamerain





Programme
GUETHARY
2023
animations • marchés • musiques • expositions • sport

